

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 12 juni 2003

Nr 450—452

INNEHÅLL

Nr		Sidan
450	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om grunden för skogsvårdsavgiften för 2003 ...	2071
451	Handels- och industriministeriets förordning om kakao- och chokladprodukter	2072
452	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fastställande av ett restriktionsområde i Nystads, Pyhäranta och Raumo kommuner på grund av VHS-sjuka hos fisk	2079

Nr 450

Jord- och skogsbruksministeriets förordning om grunden för skogsvårdsavgiften för 2003

Given i Helsingfors den 6 juni 2003

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 9 § 3 mom. lagen den 10 juli 1998 om skogsvårdsföreningar (534/1998):

1 §

Medelrotpriset per kubikmeter virke

Det i 8 § 1 och 3 mom. lagen om skogsvårdsföreningar (534/1998) avsedda aritmetiska medeltalet för medelrotpriset per kubikmeter virke under åren 2000—2002 i hela landet är 31,32 euro.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 6 juni 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Forstråd Jouko Paloniemi

Nr 451

Handels- och industriministeriets förordning om kakao- och chokladprodukter

Given i Helsingfors den 6 juni 2003

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut föreskrivs med stöd av 48 § livsmedelslagen av den 17 mars 1995 (361/1995):

1 kap.

Allmänna bestämmelser

1 §

Förordningens syfte

Genom denna förordning genomförs europaparlamentets och rådets direktiv av den 23 juni 2000 om kakao- och chokladvaror avsedda som livsmedel (2000/36/EG).

2 §

Tillämpningsområde

Denna förordning tillämpas på de produkter som nämns i bilaga 1.

2 kap.

Produkternas sammansättning

3 §

Tillåtna ingredienser

I de produkter som nämns i punkterna 3, 4, 5, 6, 8 och 9 i bilaga 1 kan också andra ingredienser än de som nämns i bilagan i

fråga tillsättas. Vid tillsättandet skall följande begränsningar iaktas:

- till produkterna får endast sådana animaliska fetter som har erhållits av mjölk tillsättas,

- tillsättande av mjöl samt stärkelse i fling- eller mjölform är tillåtet endast i produkter som stämmer överens med punkterna 8 och 9 i bilaga 1,

- de tillsatta ingredienserna får utgöra högst 40 % av den totala vikten av den slutliga produkten.

I de produkter som nämns i punkterna 3, 4, 5, 6, 8 och 9 i bilaga 1 får endast sådana aromer tillsättas som inte imiterar smaken i choklad eller mjölkfett.

Vid användningen av tillsatsämnen skall det som särskilt föreskrivs om livsmedels tillsatsämnen följas.

4 §

Användningen av ersättande vegetabiliska fetter

I chokladprodukter som nämns i punkterna 3, 4, 5, 6, 8 och 9 i bilaga 1 får de vegetabiliska fetter som definieras i bilaga 2 användas. Dylika vegetabiliska fetters andel får vara högst 5 % i den färdiga produkten,

sedan den sammanlagda vikten av övriga enligt 3 § tillåtna ingredienser dragits av och utan att minimihalten av kakaosmör eller sammanlagd kakaotorrsubstans minskas.

Utöver de vegetabiliska fetter som nämns i bilaga 2 är användningen av kokosolja och kokosfett tillåten i choklad, som används för tillverkning av glass och motsvarande frysta produkter.

3 kap.

Förpackningspåskrifter

5 §

Produktens benämning

De benämningar som nämns i bilaga 1 får användas endast om de produkter som definieras i denna bilaga och de skall användas i handeln för att beteckna dessa produkter.

De benämningar som nämns i bilaga 1 kan användas som kompletterande benämningar för att beteckna andra produkter som inte kan förväxlas med dem som definieras i denna bilaga.

6 §

Övriga förpackningspåskrifter

Utöver det som har föreskrivits någon annanstans om livsmedels förpackningspåskrifter skall på förpackningar till kakao- och chokladprodukter göras följande påskrifter:

1) Om en produkt innehåller andra vegetabiliska fetter än kakaosmör, skall bruket av dessa vegetabiliska fetter anges med upplysningen ”innehåller också andra vegetabiliska fetter än kakaosmör”. Upplysningen skall befinna sig i närheten av produktens benämning, i samma synfält som men tydligt skild från ingrediensförteckningen. Utan hinder av detta krav får produktens benämning även anges på annan plats.

2) Om de produkter som nämns i punkterna 3, 4, 5, 6, 7 och 10 i bilaga 1 säljs som blandningar, får deras benämningar ersättas med ”blandad choklad” eller ”blandad fylld choklad” eller något liknande benämning. I detta fall räcker det med en enda ingrediensförteckning för alla produkter som ingår i blandningen.

3) Den totala halten av kakaotorrsubstans i produkter som avses i punkt 2 c och 2 d samt punkterna 3, 4, 5, 8 och 9 i bilaga 1 skall anges med orden ”minst ... % kakao”.

4) I fråga om produkter som avses i punkt 2 b samt produkter med låg fetthalt som avses i punkt 2 d i bilaga 1 skall halten kakaosmör anges.

5) Försäljningsnamnen ”choklad”, ”mörk choklad”, ”mjölkchoklad” och ”överdragschoklad” i bilaga 1 kan kompletteras med uppgifter eller beskrivningar avseende kvalitetskriterier, förutsatt att produkterna innehåller

- för choklad och mörk choklad totalt minst 43 % kakaotorrsubstans och minst 26 % kakaosmör,

- för mjölkchoklad totalt minst 30 % kakaotorrsubstans och minst 18 % mjölk-
torrsubstans som erhållits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde erhållen genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett, på så sätt att torrsubstansen i mjölkchoklad innehåller minst 4,5 % mjölkfett,

- för överdragschoklad minst 16 % fettfri kakaotorrsubstans.

4 kap.

Särskilda bestämmelser

7 §

Hänvisningsbestämmelse

Om påföljder vid brott mot denna förordning föreskrivs i livsmedelslagen (361/1995).

8 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 3 augusti 2003.

Genom denna förordning upphävs 1 § 4 punkten i handels- och industriministeriets beslut av den 20 december 1993 om verkställandet av vissa av Europeiska gemenskapernas direktiv om livsmedel (1312/1993).

Sådana produkter som inte uppfyller kraven i denna förordning får inte saluhållas från

2074

Nr 451

och med den 3 augusti 2003. Produkter som har tillverkats och förpackats före nämnda dag får dock säljas slut förutsatt att de uppfyller

de krav som gällde innan denna förordning trädde i kraft.

Helsingfors den 6 juni 2003

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

Överinspektör Anne Haikonen

PRODUKTERNAS BENÄMNINGAR OCH DEFINITIONER

1. **"Kakaosmör"** är det fett som erhålls från kakaoböner eller delar av kakaoböner och som har följande egenskaper:

- halten av fria fettsyror (uttryckt som oljesyra) högst 1,75 %
- halten av oförtvålbar substans (bestäms genom extraktion med petroleumeter) högst 0,5 %, utom när det gäller pressat kakaosmör, varvid halten får vara högst 0,35 %.

2.

a) **"Kakaopulver"**, **"kakao"** är en produkt som omvandlats till pulver av rensade, skalade och rostade kakaoböner och som innehåller minst 20 % kakaosmör beräknat på torrsubstansens vikt och högst 9 % vatten.

b) **"Fettreducerat kakaopulver"**, **"fettreducerad kakao"** är kakaopulver med mindre än 20 % kakaosmör, baserat på torrsubstansens vikt.

c) **"Chokladpulver"** är en produkt som består av en blandning av kakaopulver och vissa former av socker och som innehåller minst 32 % kakaopulver.

d) **"Sötat kakaopulver"**, **"sötad kakao"**, **"drickchoklad"** är en produkt som består av en blandning av kakaopulver och vissa former av socker och som innehåller minst 25 % kakaopulver. Dessa beteckningar skall åtföljas av uppgiften "fettreducerat" om produkten enligt punkt b har reducerad fetthalt.

3. **"Choklad"**, **"mörk choklad"**

a) är en produkt som framställs av kakao-produkter och vissa former av socker och som med förbehåll för punkt b innehåller totalt minst 35 % kakaotorrs substans, inklusive minst 18 % kakaosmör och minst 14 % fettfri kakaotorrs substans.

b) Om produktens benämning kompletteras med

- *spån* eller *flingor*, skall produkten innehålla totalt minst 32 % kakaotorrs substans,

inklusive minst 12 % kakaosmör och minst 14 % fettfri kakaotorrs substans,

- *överdrag*, skall produkten innehålla minst 35 % kakaotorrs substans, inklusive minst 31 % kakaosmör och minst 2,5 % fettfri kakaotorrs substans,

- *giandujanöt* (eller en avledning av ordet "Gianduja"), skall produkten framställas

- av choklad som innehåller totalt minst 32 % kakaotorrs substans inklusive minst 8 % fettfri kakaotorrs substans,

- av finmalda hasselnötter i sådan mängd att 100 g av produkten innehåller minst 20 g och högst 40 g hasselnötter.

Följande får också tillföras produkten:

- mjölk och/eller mjölktorrs substans som erhållits genom indunstning i sådan mängd att den färdiga produkten innehåller högst 5 % mjölktorrs substans,

- mandel, hasselnötter och andra sorters nötter, antingen hela eller sönderdelade, i sådan mängd att de tillsammans med de malda hasselnötterna inte utgör mer än 60 % av produktens totala vikt.

4. **"Mjölkchoklad"**

a) är en produkt som framställs av kakao-produkter, vissa former av socker och mjölk eller mjölkprodukter och som med förbehåll för punkt b innehåller

- minst 25 % kakaotorrs substans,
- minst 14 % mjölktorrs substans, som utvunnits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde utvunnen genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett,
- minst 2,5 % fettfri kakaotorrs substans,

- minst 3,5 % mjölkfett, och vars
- totala fetthalt (kakaosmör och mjölkfett) är minst 25 %.

b) Om produktens benämning kompletteras med

- *spån* eller *flingor*, skall produkten innehålla totalt minst 20 % kakaotorrs substans och minst 12 % mjölktorrs substans som utvunnits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde utvunnen genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett och totalt minst 12 % fett (kakaosmör och mjölkfett),

- *överdrag*, skall produkten innehålla totalt minst 31 % fett (kakaosmör och mjölkfett),

- *giandujanöt* (eller en avledning av ordet "Gianduja"), skall produkten framställas

- av mjölkchoklad som innehåller minst 10 % mjölktorrs substans som utvunnits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde utvunnen genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett och

- av finmalda hasselnötter i sådan mängd att 100 g av produkten innehåller minst 15 g och högst 40 g hasselnötter.

Mandel, hasselnötter och andra sorters nötter, antingen hela eller sönderdelade, får också tillsättas i sådan mängd att de tillsammans med de malda hasselnötterna inte utgör mer än 60 % av produktens totala vikt.

c) När ordet "mjölk" i produktens benämning ersätts med

- "tillverkad av grädde", skall produkten innehålla minst 5,5 % mjölkfett,

- "tillverkad av skummjölk", skall produkten innehålla högst 1 % mjölkfett.

5. "**Ljus mjölkchoklad**" är en produkt som framställs av kakaoprodukter, vissa former av socker samt mjölk eller mjölkprodukter och som innehåller

- minst 20 % kakaotorrs substans,
- minst 20 % mjölktorrs substans, som erhållits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde utvunnen genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett,
- minst 2,5 % fettfri kakaotorrs substans,

- minst 5 % mjölkfett, och vars
- totala fetthalt (kakaosmör och mjölkfett) är minst 25 %.

6. "**Vit choklad**" är en produkt som framställs av kakaosmör, mjölk eller mjölkprodukter samt vissa former av socker och som innehåller minst 20 % kakaosmör och minst 14 % mjölktorrs substans, som erhållits genom delvis eller total indunstning av helmjölk, helt eller delvis skummad mjölk, grädde eller grädde som erhållits genom delvis eller total indunstning, smör eller mjölkfett, varav minst 3,5 % mjölkfett.

7. "**Fylld choklad**", "**choklad med ...fyllning**", "**choklad fylld med...**" är en fylld produkt vars yttre del består av någon av de produkter som definieras i punkterna 3, 4, 5 och 6. Beteckningarna avser inte produkter vars inre del består av bageri- eller konditoriprodukter, kex, glassprodukter eller frysta produkter av saftistyp. Den yttre chokladdelen av en sådan produkt skall utgöra minst 25 % av produktens totala vikt.

8. "**Chocolate a la taza**" är en produkt som framställs av kakaoprodukter, vissa former av socker och mjöl eller stärkelse av vete, ris eller majs och som innehåller totalt minst 35 % kakaotorrs substans, inklusive minst 18 % kakaosmör och minst 14 % fettfri kakaotorrs substans samt högst 8 % mjöl eller stärkelse.

9. "**Chocolate familiar a la taza**" är en produkt som framställs av kakaoprodukter, vissa former av socker och mjöl eller stärkelse av vete, ris eller majs och som innehåller totalt minst 30 % kakaotorrs substans, inklusive minst 18 % kakaosmör och minst 12 % fettfri kakaotorrs substans samt högst 18 % mjöl eller stärkelse.

10. "**Chokladpralin**", "**pralin**" är en produkt i munsbitsstorlek som består av fylld choklad eller choklad eller blandning av choklad, enligt definitionerna i punkterna 3, 4, 5 eller 6, och andra ätliga ämnen, förutsatt att chokladen utgör minst 25 % av produktens totala vikt.

Socker

I denna förordning avses med vissa former av socker inte enbart sådana former av socker som omfattas av direktiv 2001/111/EG.

Beräkning av procentsatser

De minimihalter som fastställs i punkterna

3, 4, 5, 6, 8 och 9 i denna bilaga skall beräknas efter avdrag för vikten av de övriga ingredienser som anges i 3 § 1 och 2 mom. i förordningen. De minimihalter som nämns i punkterna 7 och 10 i denna bilaga skall beräknas efter avdrag för vikten av de övriga

ingredienser som anges i 3 § 1 mom. i förordningen samt vikten av fyllningen. Mängden choklad i dessa produkter skall beräknas i förhållande till den färdiga produktens totala vikt, inklusive fyllning.

Bilaga 2

TILLÅTNA VEGETABILISKA FETTER

De vegetabiliska fetter som nämns i 4 § i denna förordning skall var för sig eller i blandat tillstånd vara ekvivalenta med kakao-smör och uppfylla följande kriterier:

a) De är vegetabiliska fetter som inte innehåller laurinsyra och som är rika på symmetriskt enkelomättade triglycerider av typen POP, POSt och StOSt⁽¹⁾.

b) De kan blandas med kakaosmör i alla proportioner och är förenliga med dess fysi-

kaliska egenskaper (smältpunkt och kristalliseringsstemperatur, smälthastighet, behov av temperering).

c) De utvinns endast genom raffinering och/eller fraktionering; enzymatiska förändringar av triglyceridstrukturen är uteslutna.

I enlighet med dessa kriterier får följande vegetabiliska fetter, som utvinns ur nedan förtecknade växter, användas:

Vanligt namn för det vegetabiliska fettet	Vetenskapligt namn för de växter ur vilka det förtecknade fettet kan utvinnas
1. Illipe, Borneotalg eller Tengkawang	<i>Shorea spp.</i>
2. Palmolja	<i>Shorea Elaeis guineensis, Elaeis olifera spp</i>
3. Sal	<i>Shorea robusta</i>
4. Karite, Shea	<i>Butyrospermum parkii</i>
5. Kokum gurgi	<i>Garcinia indica</i>
6. Mangokärnsolja	<i>Mangifera indica</i>

⁽¹⁾ P (plamitinsyra), O (oljesyra), St (stearinsyra)

Nr 452

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om fastställande av ett restriktionsområde i Nystads, Pyhäranta och Raumo kommuner på grund av VHS-sjuka hos fisk**

Given i Helsingfors den 10 juni 2003

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 12 § och 13 § 1 och 2 mom. lagen den 18 januari 1980 om djursjukdomar (55/1980) och 8 § förordningen den 22 december 1994 om bekämpning av djursjukdomar vid djurtransporter (1363/1994), av dessa lagrum de som ingår i den förstnämnda lagen sådana de lyder delvis ändrade i lag 809/1992 och 424/1994:

1 §

Restriktionsområdet

Denna förordning gäller det restriktionsområde som fastställs på grund av konstaterade fall av viral hemorragisk septikemi hos fiskar (VHS-sjuka) i en fiskodlingsanstalt i Nystads kommun. Till restriktionsområdet hänförs de fiskodlingsanstalter som finns på Nystads, Pyhäranta och Raumo kommuners område, samt följande vattenområden (numrering enligt Vatten- och miljöstyrelsens publikation ”Suomen vesistöalueet” från år 1993): 82.030, 82.031, 32, 82.0 ja 83.001.—83.008. Restriktionsområdet är utmärkt på kartan i bilagan.

till Pyhäranta och Raumo kommuner samt till de mellersta och södra delarna av Nystads kommun är förbjuden. I särskilda fall kan dock flyttningar utföras med tillstånd som länsveterinären beviljar separat.

Transportmedel som används för transport av levande odlad fisk eller slaktavfall av dessa inom restriktionsområdet, samt redskap och utrustning som används vid uppfödning av odlad fisk, skall rengöras och desinficeras innan de får föras från restriktionsområdet. Detsamma gäller den transportutrustning med vilken fisk hämtas till restriktionsområdet. Vid desinficering skall användas ämnen som har effekt på de virus som orsakar VHS-sjuka.

3 §

Restriktioner angående odlad fisk

Odlingar inom restriktionsområdet skall utan dröjsmål meddela länsveterinären om dödlighet som överskrider den normala dödligheten hos fiskar eller om misstankar om VHS-sjuka.

Fiskar odlade inom restriktionsområdet skall rensas inom området. Odlade fiskar får

2 §

Restriktioner angående transporter

Flyttning av levande fisk, rom samt mjölke från restriktionsområdet är förbjuden.

Flyttning av levande fisk, rom och mjölke inom restriktionsområdet från fiskodlingsanstalter i den norra delen av Nystads kommun

endast efter rensningen transporteras från restriktionsområdet. Den utrustning som använts vid transport av rensad fisk skall tvättas och desinficeras efter transporten. Fisktransportlådor och fisktransportcontainrar som härstammar från restriktionsområdet skall tvättas och desinficeras innan de eventuellt returneras till fiskodlingsanstalterna. Vid desinficering skall användas ämnen som har effekt på de virus som orsakar VHS-sjuka. Styroxlådor får inte returneras till fiskodlingsanstalterna.

Slaktavfall och annat avfall av fisk som härstammar från sådana fiskodlingsanstalter inom restriktionsområdet där VHS-sjuka inte har påvisats skall förstöras i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 och kommissionens förordning (EG) nr 811/2003 till exempel genom att föras till en godkänd avfallshanteringsanläggning eller förstöras genom kompostering på restriktionsområdet. Slaktavfall från dessa anläggningar kan även levereras som foder åt pälsdjur utanför restriktionsområdet, om avfallet före transporten har behandlats med syra enligt jord- och skogsbruksministeriets förordning om djursjukdoms- och hygienkrav för pälsdjursfoder (34/VLA/2001).

Sådant avfall från fiskförädlingsanstalter som härstammar från fiskar som odlats på restriktionsområdet skall förstöras i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 och kommissionens förordning (EG) nr 811/2003 genom att föras till en godkänd avfallshanteringsanläggning eller förstöras genom kompostering på restriktionsområdet. Fiskavfall kan också levereras som foder åt pälsdjur behandlat genom djupfrysning eller med syra i enlighet med ovan nämnda förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

Helsingfors den 10 juni 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

4 §

Restriktioner angående vild fisk

Sådant avfall från fiskförädlingsanstalter som härstammar från fiskar som fångats på restriktionsområdet skall förstöras i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 och kommissionens förordning (EG) nr 811/2003 genom att föras till en godkänd avfallshanteringsanläggning eller förstöras genom kompostering på restriktionsområdet. Fiskavfall kan också levereras som foder åt pälsdjur behandlat genom djupfrysning eller med syra i enlighet med den förordning av jord- och skogsbruksministeriet som avses i 3 §.

En liten mängd avfall från fisk fångad på restriktionsområdet kan också grävas ned nära fångstplatsen eller föras till sådana uppsamlingsplatser för fiskavfall som drivs av kommunen.

5 §

Övriga restriktioner

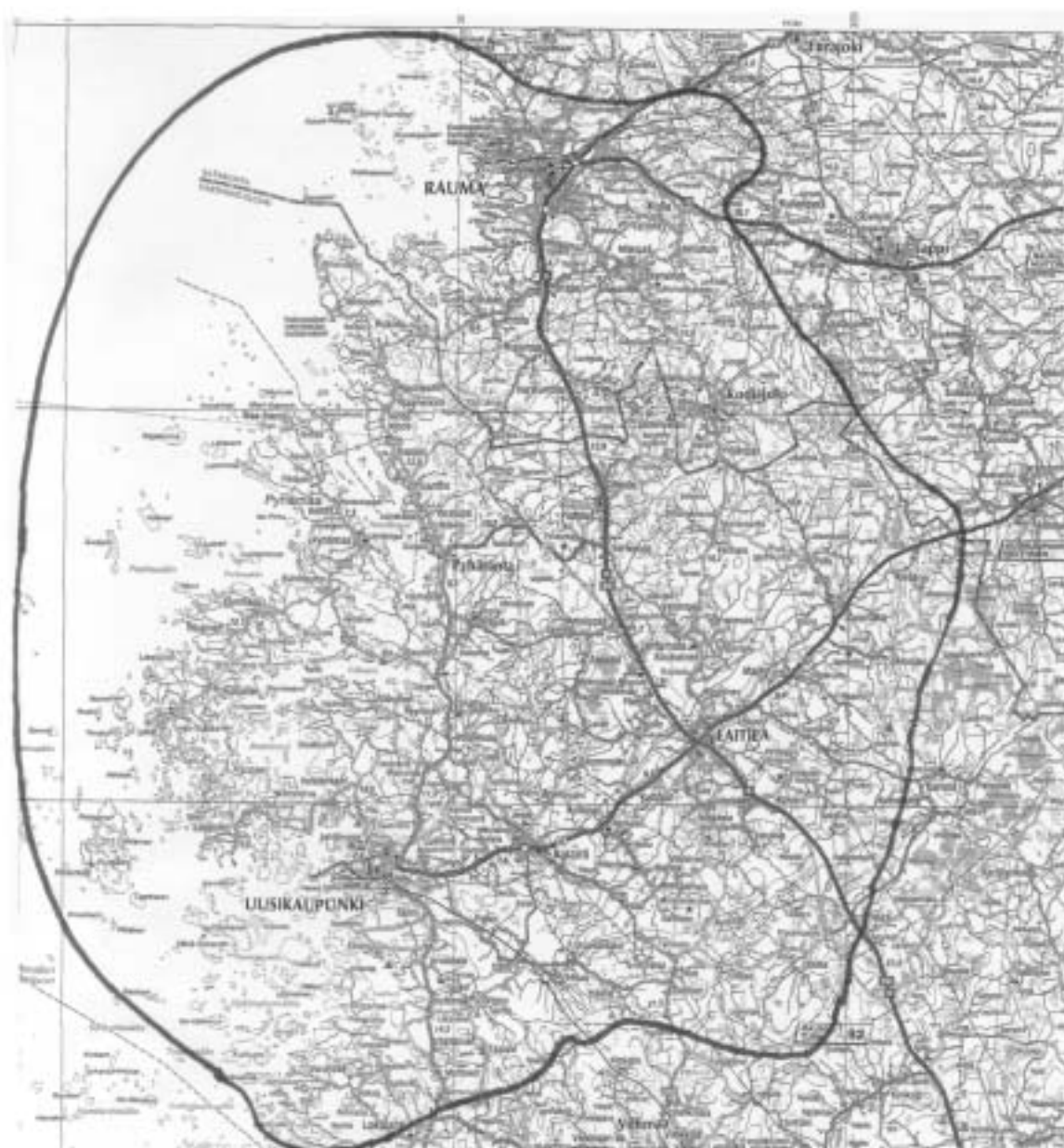
På sådana odlingar på restriktionsområdet där VHS-sjuka har påvisats tillämpas även föreskrifter som meddelats av länsveterinären med stöd av 8 § lagen om djursjukdomar (55/1980).

6 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 12 juni 2003.

Veterinäröverinspektör *Riitta Rahkonen*



Nystads, Pyhäjärvi och Raumo kommuner och
vattenområden 82.030, 82.031, 32, 82.0 och 83.001-83.008
Västra-Finlands län
© Genimap Oy, Lupe L4389/01
© Genimap Oy, Lupe L4388

20 km

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 450—452, 1 1/2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2003

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663